

大中西鐵路

亞·薩克斯頓著

大 中 西 鐵 路

亞·薩克斯頓著

方 今 譯

近代文學譯叢

近代文學譯叢

書號 248

大中西鐵路

定價 15,600

著者 [美] 亞·薩克斯頓
譯者 方 今
出版者 平明出版社
上海市書刊出版業營業許可證出〇三三號
(上海延安中路1157弄5號)
印刷者 華文印刷局
(上海濟寧路143弄4號)
經售者 新華書店上海發行所

開本: 762×1067 1/25

印張: 18 16/25

字數: 300,000

一九五四年十一月第一版

一九五四年十一月第一次印刷

1—12000

原 書 名 The Great Midland
原 著 者 〔美〕 Alexander Saxton
原 出 版 者 Foreign Languages Publishing
 House, Moscow, 1951

內 容 提 要

本書以美國中西部的一條主幹鐵路作背景，通過三個鐵路工人家庭——白人斯巴斯和科維阿克，黑人麥克阿丹姆斯——的故事，反映兩次大戰三十年間的美國工人運動發展中的主要片斷，生動地描畫出革命工人反對工運隊伍中卑鄙無恥的資產階級代理人的堅貞不屈的鬥爭。

法斯特書本書作者為當代美國最有才氣的作家之一，書中主角戴學·斯巴斯是『作者在美國文學中第一次創造的一個真實的，有血有肉的共產黨員英雄。』

序言

蘇聯 杜巴欣斯基

在第二次大戰後，美國的進步力量和反動勢力的鬥爭，是在經濟危機日益加深的情況下展開的。美國的壟斷資本家們，徒勞無功地想從危機中尋找『出路』，企圖發動新的世界大戰，並建立華爾街帝國主義集團的世界統治權。

然而美國統治集團的這個政策，無疑地，是註定要失敗的，因為它無論在國內或國外，都遇到日益加強的反抗。

以蘇聯為首的和平陣營，在戰後年代裏，已如此堅強，其力量無可估量地超過了戰爭販子的命運不佳的軍隊和他們所僱傭的文丐們。

在美國國內社會生活的各方面愈益明顯地表現出種種徵象：『美國更加厲害地分裂成兩個主要集團——那現在正在前台叫囂的帝國主義集團，和那將來一定屬於它的民主集團。』①

美國的勞動人民為了答覆反動派力圖鎮壓進步力量先鋒隊——共產黨——的殘酷措施，正加強罷工運動，並徵集了將近三百萬人，在斯德哥爾摩的宣言上簽了名。

① 見莫洛托夫著偉大的十月社會主義革命三十年（一九四七年，國家政治書籍出版局，俄文版）第二十三頁。

美國進步文學影響的擴大是證明民主陣營壯大的重要因素。進步文學因為在戰後出版了許多真實描寫普通美國人民反對社會的不公平、爭取真正民主的鬥爭的偉大作品而豐富起來了。

在這些作品中，首先應該列入的是霍華德·法斯特的小說克拉克頓和戰鬥性的政論，以及麥克亨利與梅葉爾斯的小說租國的水手，還有哥爾德·馬爾茲，凱安和斯蒂爾的政論作品等。

亞歷山大·薩克斯頓底長篇小說大中西鐵路（一九四八年出版）在戰後出版的進步作家底作品中，佔着很重要的地位。這本小說的作者於一九四〇年大學畢業之後，做過許多工作——鐵路工人、水手、鋸木工人等——他深入地研究了美國工人階級的情況和工人運動的優缺點。

大中西鐵路這部小說是作者的第二部巨著。從它的思想性、藝術性來說，比作者第一部著作大十字路更成熟和更有意義。

在這本小說中描寫了三個工人家庭的歷史。這三人是工人斯巴斯，工人科維阿克，和工人麥克阿丹姆斯。

亞歷山大·薩克斯頓在大中西鐵路中描寫美國一條主幹鐵路的工人生活時，善於用高度藝術的說服力，在小說中反映出從第一次世界大戰到第二次世界大戰這三十年間美國工人運動歷史中的極重要的時期，表現出革命工人反對工人運動隊伍中資產階級代理人的不屈鬥爭。

在美國，對工人運動最有妨害的組織之一便是美國勞工聯盟（勞聯）。勞聯是在十九世紀八十年代由列寧稱為與祖巴托夫同類的塞繆爾·貢瑟斯所創立，而現在由威廉·格林（按勞聯現在主

居爲米尼——譯者——這個華爾街的走狗領導者，隸屬於工會聯合會的首先是高薪級的熟練技工們。美國勞聯——資本家利益的忠實保衛者——在第一次世界大戰時期就是站在沙文主義的立場，用資產階級的思想意識的毒素來毒害工人羣衆。列寧寫道：『像美國的貢潑斯這類人，我們認爲是資產階級，他們的政策，不是社會主義的政策，而是民族主義的資產階級政策。』○美國勞聯中賣身投靠的上層份子，一直是和美國企業家以及統治集團積極合作的。

在美國鐵路上執行勞聯背叛工人利益的政策的是所謂『鐵路兄弟會』的頭子們。

在大中西鐵路這一部小說中反映了工人對於出賣他們利益的叛徒——勞聯那班霸佔職工會的老爺們日益高漲的仇恨。同時，這本小說使人信服地指出，用像艾地·斯巴斯那樣單獨個人的行動，來向職工會老爺們的妥協、分化的政策作鬥爭，是不可能獲得勝利的。

鐵路兄弟會在本世紀二十年代完全操縱在工人運動的叛徒，如該會副主席唐諾休，與共濟會主席詹尼生『叔叔』的手中。他們提出的任務便是『小心翼翼』地採用一切手段，使鐵路工人由罷工鬥爭以及與企業家衝突方面轉移目標，並且在工人們中間，培養狹隘民族主義和種族主義的情緒。

這些『工人運動內部的活動家，是屬於機會主義派的，他們比資產階級自己還要忠實地保護資

○ 見列寧全集（一九五〇俄文版）第廿一卷，三九〇頁。

○ 鐵路兄弟會的前身。

產階級的利益。沒有他們來管理工人，資產階級就會不能維持下去。』①

作者也告訴我們世界產業工人聯合會的一些活動。這個組織是因反對美國勞聯中背叛本階級的機會主義者而產生的。

世界產聯從一九〇五年到一九二〇年之間會勝利地舉行了許多次罷工，積極反對美國參加帝國主義戰爭，並且在羅斯特發起組織職工會宣傳聯盟以前，在美國工人運動中曾起過重要作用。但是世界產聯的組織，受無政府工團主義分子和小資產階級分子濃厚的影響，這大大地削弱了這個進步組織的力量。

亞·薩克斯頓在這本小說的第一部裏正確地指出，站在無政府工團主義立場上的，世界產聯會員艾地·斯巴斯的『反抗精神』，對於團結工人方面，是沒有多大幫助的。艾地·斯巴斯在和工頭雅維斯發生衝突時，竭盡了自己的『反抗精神』，末了不得不向非人的剝削制度屈服，與出賣工人們利益的叛徒，過去也是世界產聯會員的詹尼生做了朋友。亞·薩克斯頓在某種程度內，反映世界產

聯在這一方面演變，就是在這個組織內的前進分子轉變為共產黨員，轉變為職工會宣傳聯盟盟員之後，它從一九二〇年起很快地退化為無政府主義的狹窄宗派，同時喪失了它大部分的會員。

一九一九年創立的美國共產黨在美國工人階級和一切勞動人民反對壟斷資本家及其在勞聯中的走狗改良主義者的鬥爭中，是美國工人階級和一切勞動人民真正利益的唯一代言人和捍衛者。

亞·薩克斯頓的大中西鐵路這部長篇小說描寫了一九二九至一九三三年經濟危機時期，和以後幾年中，共產黨的勢力迅速擴張和黨員迅速增加的情形。作者敘述了共產黨為爭取在工會中（鐵路兄弟會內）擴張勢力而作的種種頑強而艱難的鬥爭。書中描寫了小說主角共產黨員戴孚·斯巴斯在職工會普通會員中間所進行的耐心的解釋工作。在保衛大中西鐵路工人的物質利益時，他從事實上證明，爭取工人利益的戰士，決不是詹尼生輩和他那一類的職工會老爺，而是共產黨員。因此像戴孚·斯巴斯，布萊傑·麥克阿丹姆斯和其他的人，獲得了為勞動人民事業而鬥爭的戰士的榮譽。

薩克斯頓的這本小說，反映了美國共產黨的勢力與日俱增，說明了即使在美國，按照斯大林同志下的定義，這個主要的資本主義國家，資產階級意識對於工人階級的影響暫時還是很強的，可是共產黨員也獲得了羣衆的愈來愈大的支持，更積極地影響到社會生活以及政治力量的對比。

關於戴孚·斯巴斯的形象，美國最偉大的進步作家霍華德·法斯特有充分根據地說，薩克斯頓的功績就是『他在我們（美國）的文學中第一次創造了一個好像真實的，有血有肉的英雄共產黨員』。

薩克斯頓描寫了一個在行動中的共產黨員，描寫他領導了工人們反對企業家專橫的一切行動，也領導了反對詹尼生和唐諾休之流職工會老爺們的出賣工人階級的活動的鬥爭。他在描寫方面達到了非常概括的地步。

雖然如此，可是總起來說，亞·薩克斯頓這部小說（大中西鐵路）證明了在美國進步文學中，社會小說體裁的進一步發展。這種體裁越來越勤地向俄羅斯古典文學和蘇維埃文學的偉大的寶庫學習。全世界的作家都在向這個寶庫學習着崇高的思想性，藝術技巧，和在革命發展中真實地反映出生活的技能。

大中西鐵路的作者帶着偉大而極誠懇的對於進步力量的同情，和對於反動勢力的憎恨描寫出來的正確廣闊的社會道路——這是美國進步文學界的巨大勝利。

在美國進步人民爭取民主勝利的鬥爭中，亞·薩克斯頓的小說是有力的武器，它幫助勞動人民認識到自己的力量，它教導他們統一意志為和平事業而鬥爭。

目次

序言（蘇聯杜巴欣斯基）

一

第一次大戰

四

第一部

一九三九的新年

四〇

第二部

繁榮的年代

六

第三部

大學

二四

第四部

路基

一六

第五部

雷奇孟德院

二六

第六部

車輪修理地道

三六

第二次大戰

四三

大
中
西
鐵
路

第一次大戰

一九一二年

艾地·斯巴斯坐在貨車門口，兩條腿垂在外面蕩來蕩去。他把吉他放在膝蓋上，在嘈雜的車輪聲中邊彈邊唱：

『不久你就有吃的了，』

等你到了那美麗的天國。

現在工作，祈禱，嚼乾草，

你死後升天吃甜糕。』

軌道外面，翠綠的麥浪起伏着，波動着，一直伸展到地平線。田野在七月的陽光下閃閃發光。艾地倚着車門，探出身來，抬頭看看前面的機車，它正在一股烟下面像老馬般往前走。幾所房屋出現在大草原的邊緣，太陽剛從這幾所房屋後面的像烟一樣的霧當中升起來。

『醒醒吧，詹尼生叔叔，你這懶狗，』艾地扭過頭去喊着。『我們快到支加哥了，』頭枕着背包，

伸開四肢躺在車子的地板上的詹尼生叔叔，呻吟着，把草帽再往下拉一些，遮住了眼睛。「醒醒吧，」艾地喊，「你這沒用的『渥布萊』^①混蛋。我叫你醒醒。」他轉身過去，湊着詹尼生叔叔的耳朵彈起吉他來，並且照着美國佬的調子臨時編了一首歌：

「詹尼生叔叔到城裏去。

坐在貨車裏，

他用指頭堵住鼻子，

說有煤焦油臭氣。」

詹尼生叔叔突然睜開眼睛，坐起來。「你呀，還有你那該死的叫春。真奇怪，我居然受得住。」他們兩人這時都來到車門口，坐着抽烟斗，眺望麥田，艾地信手彈着吉他。在他們前面，有一些房屋和街道條然從草原邊上出現了。火車開得慢了，艾地和詹尼生叔叔，爲了躲開路警，在到達車場邊

①「渥布萊」：一九〇五年創立的美國無政府主義——工團主義聯工會（屬世界產業工人聯合會）會員的綽號。在一

九二〇年以前，是根據產業性質組織起來的團體，主要團結非熟練工人。在工人運動中起過很重要的作用；曾領導過幾次大罷工，反對過美國參加第一次帝國主義戰爭。後來這個組織的左翼在海伍德領導下參加了美國共產黨，其餘大部分墮落成爲無政府主義的狹窄行會。在一九二八年，美國有五千名世界產業聯盟的會員。